

SLO

- Rele odšteva čas tudi po izgubi napajanja.
- Rele se običajno uporablja v aplikacijah, kjer je potreben zakasnitev vklop (zasilna razsvetljava, zasilna razsvetljava, itd.)
- Enotavno nastavitv čas zakasnitve v območju 0.1s do 10m, 4 načini: 0.1s – 1s, 1s-10s, 0.1m-1m, 1m-10m.
- Aktivacija delovanja po izgubi napajanja po nekaj 10 ali 100 ms.
- Indikatorija delovanja rdeča LED.

HRV/SRP/BOS/

- Relej nastavlja mjeriti vrijeme prema postavljenoj funkciji čak i nakon prekida napajanja.
- Može se koristiti za odgodeno isključivanje rezervnog napajanja i sustava u slučaju nestanka struje (npr. rasvjeta u nuždi, ventilacija u nuždi, vrata s električnim i automatskim upravljanjem – dizala, pokretne stepenice).
- Udobno i dobro raspoređeno podešavanje vremenske odgode (t) rotirajućim prekidačem.
- Podešiva vremenska odgoda od 0,1 s do 10 m podijeljena je u četiri raspona: (0,1 s – 1 s / 1 s – 10 s / 0,1 m – 1 m / 1 m – 10 m)
- Prekidi napajanja moraju biti reda veličine desetaka do stotina milisekundi.
- Višenamjenska crvena LED lampica treperi ili svijetli ovisno o radnim stanjima.

EN

- The relay keeps timing according to the set function even after the power supply is disconnected.
- It can be used for delayed switching off of a backup power supply and systems in case of power failure (e.g. emergency lighting, emergency ventilation, electrically and automatically operated doors – lifts, escalators).
- Comfortable and well-arranged time delay (t) setting by rotary switch.
- Adjustable time delay from 0.1 s to 10 m is split into four ranges: (0.1 s – 1 s / 1 s – 10 s / 0.1 m – 1 m / 1 m – 10 m)
- Power supply outages must be in the order of tens to hundreds of milliseconds.
- Multifunction red LED fl ashes or shines depending on the operating states.

DE

- Das Relais stellt die Zeit je nach eingestellter Funktion auch nach dem Abtrennen der Versorgungsspannung ein.
- Es dient zur verzögerten Abschaltung der Notstromversorgung und von Systemen bei Stromausfall (z.B. Notbeleuchtung, Notlüftung, elektrisch und automatisch gesteuerte Türen - Aufzüge, Rolltreppen).
- Die komfortable und übersichtliche Einstellung von Funktionen und der Zeitverzögerung (t) wird mit dem Drehschalter und Potentiometer durchgeführt.
- Die einstellbare Zeit von 0,1 s bis 10 min ist in vier Bereiche eingeteilt: (0,1 s – 1 s / 1 s – 10 s / 0,1 min – 1 min / 1 min – 10 min)
- Die Ausfälle der Versorgungsspannung müssen sprunghaft in der Größenordnung von zehn bis hundert Millisekunden sein.
- Den Ausgangszustand zeigt eine rote LED an, die in Abhängigkeit vom Betriebsmodus blinkt oder leuchtet.

PL

- Przełącznik odlicza czas zgodnie z ustawioną funkcją nawet po odłączeniu napięcia zasilania.
- Może służyć do pracy po zaniku napięcia zasilania (np. oświetlenie awaryjne,

- wentylacja awaryjna, drzwi uruchamiane elektrycznie i automatycznie – windy, schody ruchome).
- Wygodne i przejrzyste ustawianie funkcji i opóźnienia czasowego (t) odbywa się za pomocą przełącznika obrotowego i potencjometrow.
- Regulowany czas od 0,1 s do 10 m jest podzielony na cztery zakresy: (0,1 s – 1 s / 1 s – 10 s / 0,1 m – 1 m / 1 m – 10 m)
- Przerwy w napięciu zasilania muszą trwać od dziesiątek do setek milisekund.
- Stan wyjścia sygnalizowany jest czerwoną diodą LED, która miga lub świeci w zależności od stanu pracy.

HU

- Időrelé, mely a beállított funkcióknak megfelelően a tápfeszültség leválasztása után is időzít.
- Áramkimaradás esetén a tartalek tápforrás és rendszerek késleltetett leállítására szolgál (pl. vészvilágítás, vészszellőzés, elektromosan és automatikusan működtetett ajtók – liftek, mozgólépcsők).
- A funkciók és az időkésleltetés (t) kényelmes és egyértelmű beállításra forgókapcsolóval és potencióméterekkel történik.
- A 0,1 s és 10 perc között beállítható idő négy tartományra van osztva: (0,1 s – 1 s / 1 s – 10 s / 0,1 p – 1 p / 1 p – 10 perc)
- A tápfeszültség kimaradásainak tíz-száz ezredmásodperces nagyságrendűnek kell lenniük.
- A kimenet állapotát egy piros LED jelzi, amely a működési állapottól függően villog vagy világít.

RU

- Реле срабатывает в соответствии с заданной функцией даже после отключения напряжения питания.
- Предназначено для отсроченного отключения резервного источника питания и систем в случае сбоя электроснабжения (например, аварийного освещения, аварийной вентиляции, дверей с электрическим и автоматическим приводом – лифтов, эскалаторов).
- Удобная и понятная регулировка функций и временной задержки (t) осуществляется поворотным переключателем и потенциометрами.
- Регулируемое время от 0.1 сек до 10 мин разделено на четыре диапазона: (0.1 сек – 1 сек / 1 сек – 10 сек / 0.1 мин – 1 мин / 1 мин – 10 мин)
- Перебои в подаче электроэнергии должны составлять порядка десятков-сотен миллисекунд.
- Состояние выходного сигнала отображается красным светодиодом, который мигает или загорается в зависимости от рабочего состояния.

UA

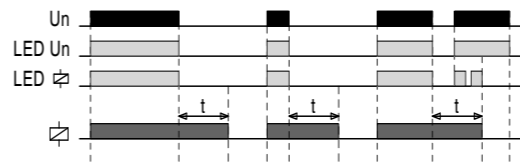
- Реле зберігає відлік часу відповідно до заданої функції навіть після зникнення напруги живлення.
- Реле можна використовувати для затримки відключення резервного джерела живлення та систем у разі збою живлення (наприклад, аварійного освітлення, аварійної вентиляції, дверей з електричним та автоматичним керуванням – ліфтів, ескалаторів).
- Зручне та просте налаштування часу затримки (t) за допомогою поворотного перемикача.
- Регульована часова затримка від 0,1 секунди до 10 хвилин розділена на чотири діапазони: (0,1 с – 1 с / 1 с – 10 с / 0,1 хв – 1 хв / 1 хв – 10 хв)
- Перебої у подачі електроенергії повинні тривати від десятків до сотень

- мілісекунд.
- Багатофункціональний червоний світлодіод блимає або світиться залежно від робочого стану реле

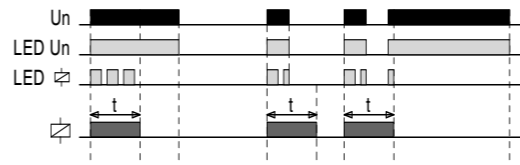
RO

- Releul continuă să temporizeze conform funcției setate chiar și după deconectarea tensiunii de alimentare.
- Se utilizează pentru deconectarea întârziată a sursei de alimentare de rezervă și a sistemelor în caz de pană de curent (de exemplu, iluminat de urgență, ventilație de urgență, uși acționate electric și automat – ascensoare, scări rulante).
- Setare confortabilă și clară a funcțiilor și a timpului de întârziere (t) se face cu ajutorul comutatorului rotativ și potențiometrilor.
- Timpul reglabil de la 0,1 s la 10 m este împărțit în patru intervale: (0,1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0,1 m - 1 m / 1 m - 10 m)
- Întreruperile tensiunii de alimentare trebuie să fie de ordinul zecilor sau sutelor de milisecunde.
- Starea ieșirii este indicată de un LED roșu care clipește sau luminează în funcție de starea de funcționare.

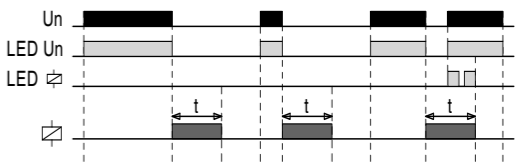
a



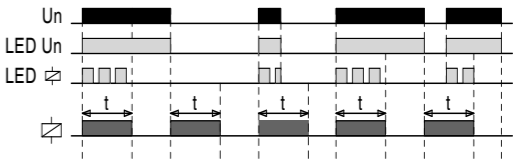
c



b



d



SLO

- a) Zakasnitev izklopa
- b) Impulz ob izgubi napajanja
- c) Zakasnitev vklopa
- d) Impulz ob spremembi stanja

HRV/SRP/BOS

- a) Točno kašnjenje isključenja
- b) Impuls pri gubitku napajanja
- c) Točni interval uključena
- d) Točni interval uključivanja / isključivanja

EN

- a) True off delay
- b) True single shot
- c) True interval on
- d) True interval on/off

DE

- a) Verzögerte Rückkehr nach dem Abtrennen der Versorgungsspannung mit sofortigem Schließen des Ausgangs
- b) Verzögerte Rückkehr nach dem Abtrennen der Versorgungsspannung
- c) Verzögerte Rückkehr nach dem Anschließen der Versorgungsspannung
- d) Verzögerte Rückkehr nach dem Anschließen und Abtrennen der Versorgungsspannung

PL

- a) Opóźnione wyłączenie (po czasie t) po zaniku zasilania
- b) Załączenie styku po zaniku napięcia zasilania na czas t
- c) Opóźnione wyłączenie (po czasie t) po podaniu napięcia zasilania
- d) Interwałowe załączenie i wyłączenie styku na czas t

HU

- a) Késleltetett kikapcsolás a tápfeszültség lekapcsolása után a kimenet azonnali zárásával
- b) Késleltetett kikapcsolás a tápfeszültség lekapcsolása után
- c) Késleltetett kikapcsolás a tápfeszültség csatlakoztatása után
- d) Késleltetett kikapcsolás a tápfeszültség csatlakoztatása és leválasztása után

RU

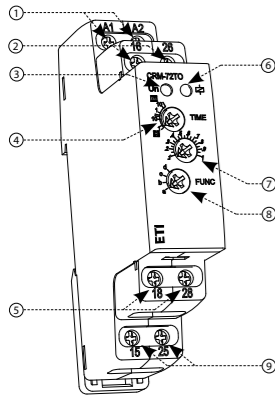
- a) Отложенный возврат после отключения напряжения питания с немедленным переключением выхода
- b) Отложенный возврат после отключения напряжения питания
- c) Отложенный возврат после подключения напряжения питания
- d) Отложенный возврат после подключения и отключения напряжения питания

UA

- a) замикання виходу при подачі напруги живлення, затримка розмикання виходу при зникненні напруги
- b) замикання виходу при зникненні напруги живлення із затримкою на розмикання
- c) замикання виходу при подачі напруги живлення із затримкою на розмикання
- d) замикання виходу при подачі і зникненні напруги живлення із затримкою на розмикання

RO

- a) Revenire întârziată după deconectarea tensiunii de alimentare cu comutare imediată a ieșirii
- b) Revenire întârziată după deconectarea tensiunii de alimentare
- c) Revenire întârziată după conectarea tensiunii de alimentare
- d) Revenire întârziată după conectarea și deconectarea tensiunii de alimentare



SLO

1. Napajanje (A1-A2)
2. Izhodni kontakt – (16-26)
3. Indikator napajanja
4. Nastavitev zakasnitve (t)
5. Izhodni kontakt (18-28)
6. Indikator stanja
7. Fina časovna nastavitve
8. Izbira funkcije
9. Izhodni kontakt (15-25)

PL

1. Zaciski napięcia zasilania (A1-A2)
2. Styk wyjściowy (16-26)
3. Wskaźnik napięcia zasilania
4. Wstępna nastawa czasowa (0,1 - 1 s; 1 s - 10 s; 0,1 - 1 min; 1 - 10 min)
5. Styk wyjściowy (18-28)
6. Wskaźnik stanu styku
7. Dokładna nastawa czasu t
8. Wybór funkcji
9. Styk wyjściowy (15-25)

RO

1. Bornele tensiunii de alimentare (A1-A2)
2. Contact de ieșire (16-26)
3. Indicare tensiunii de alimentare
4. Setarea timpului de întârziere (t)
5. Contact de ieșire (18-28)
6. Indicare stărilor de funcționare
7. Setarea fi nă a timpului
8. Setarea funcției
9. Contact de ieșire (15-25)

HRV/SRP/BOS

1. Stezaljke napona napajanja (A1-A2)
2. Izlazni kontakt (16-26)
3. Indikator napona napajanja
4. Grubo postavljanje vremena (0,1 - 1 s; 1 s - 10 s; 0,1 - 1 min; 1 - 10 min)
5. Izlazni kontakt (18-28)
6. Indikator izlaza
7. Fino podešavanje vremena - glatko podešavanje (10 - 100% grubog raspona)
8. Izbor vremenske funkcije
9. Izlazni kontakt (15-25)

HU

1. Tápfeszültség csatlakozók (A1-A2)
2. Kimeneti érintkezők (16-26)
3. Tápfeszültség jelzése
4. Az időkésleltetés beállítása (t)
5. Kimeneti érintkezők (18-28)
6. Működési állapotok jelzése
7. Finom időbeállítás
8. Funkció beállítás
9. Kimeneti érintkezők (15-25)

EN

1. Supply voltage terminals (A1-A2)
2. Output contact (16-26)
3. Supply voltage indication
4. Time delay (t) setting
5. Output contact (18-28)
6. Indication of operating states
7. Fine time setting
8. Function setting
9. Output contact (15-25)

RU

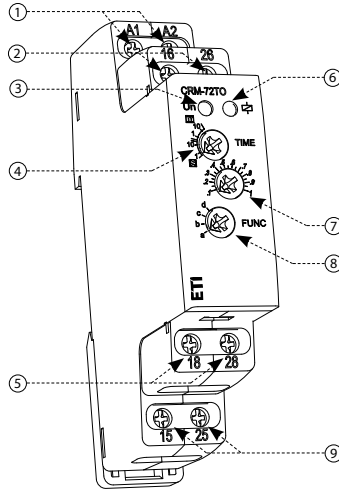
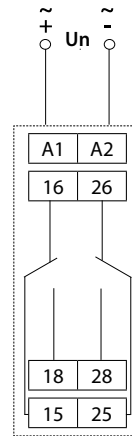
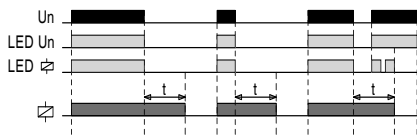
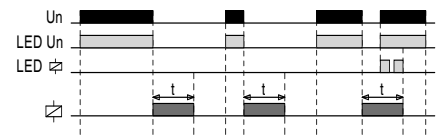
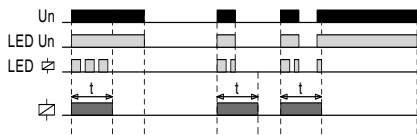
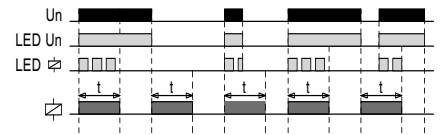
1. Клеммы напряжения питания (A1-A2)
2. Выходной контакт (16-26)
3. Индикация напряжения питания
4. Настройка временной задержки (t)
5. Выходной контакт (18-28)
6. Индикация рабочих состояний
7. Точная настройка времени
8. Настройка функций
9. Выходной контакт (15-25)

DE

1. Klemmen der Versorgungsspannung (A1-A2)
2. Ausgangskontakt (16-26)
3. Anzeige der Versorgungsspannung
4. Einstellung der Zeitverzögerung (t)
5. Ausgangskontakt (18-28)
6. Anzeige der Betriebsmodi
7. Feineinstellung der Zeit
8. Einstellung der Funktion
9. Ausgangskontakt (15-25)

UA

1. Клеми напруги живлення (A1-A2)
2. Вихідний контакт (16-26)
3. Індикація напруги живлення
4. Налаштування часової затримки (t)
5. Вихідний контакт (18-28)
6. Індикація стану вихідних контактів
7. Точне налаштування часової затримки
8. Вибір функції
9. Вихідний контакт (15-25)


I.

II.

III.
a)

b)

c)

d)


Un: AC/DC 12 - 240 V (AC 50 - 60 Hz)


sl **Multifunkcijski časovni rele z izgubo napajanja**
I. Opis

1. Napajanje (A1-A2)
2. Izhodni kontakt - (16-26)
3. Indikator napajanja
4. Nastavitev zakasnitve (t)
5. Izhodni kontakt (18-28)
6. Indikacija stanja
7. Fina časovna nastavitev
8. Izbira funkcije
9. Izhodni kontakt (15-25)

II. Priključitev
III. Funkcije

- a) Zakasnitev izklopa
- b) Impulz ob izgubi napajanja
- c) Zakasnitev vklopa
- d) Impulz ob spremembi stanja

Opozorilo

Naprava je izdelana za priključitev na 1-fazno izmenično napetost AC 230V in mora biti nameščena v skladu z normativi, ki veljajo v državi uporabe. Priključitev v skladu s podrobnostmi v tej smeri. Namesnitev, priključitev, nastavitev in servisiranje naj izvaja le usposobljena oseba, ki se je seznanilo s temi navodili in funkcijami naprave. Naprava vsebuje zaščito pred prenapetostnimi konicami in motnjami v napajanju.

Za več info, obiščite spletno stran.

hr **Višenamjenski vremenski releji s isključenjem napona napajanja**
I. Opis

1. Stezaljke napona napajanja (A1-A2)
2. Izlazni kontakt (16-26)
3. Indikacija napona napajanja
4. Grubo postavljanje vremena (0,1 - 1 s; 1 s - 10 s; 0,1 - 1 min; 1 - 10 min)
5. Izlazni kontakt (18-28)
6. Indikacija izlaza
7. Fino podešavanje vremena - gladko podešavanje (10 - 100% grubog raspona)
8. Izbor vremenske funkcije
9. Izlazni kontakt (15-25)

II. Povezivanje
III. Funkcije

- a) Točno kašnjenje isključenja
- b) Impuls pri gubitku napajanja
- c) Točni interval uključena
- d) Točni interval uključivanja / isključivanja

Upozorenje

Ovaj uređaj je namijenjen za povezivanje na jednofaznu izmjeničnu mrežu 230V AC i mora se instalirati u skladu s normama koje vrijede u državi primjene. Instaliranje, spajanje, postavljanje i servisiranje moraju obaviti kvalificirani električari koji poznaju ove upute te funkcioniranje uređaja. Ovaj uređaj sadrži zaštitu od prenapona i smetnji impulsa u napojnoj mreži.

Detaljnije informacije možete pronaći na web stranici.

en **Multifunction time relays with supply voltage disconnection**
I. Description

1. Supply voltage terminals
2. Output contact
3. Output indication
4. Rough time setting (0.1 - 1 s; 1 s - 10 s; 0.1 - 1 min; 1 - 10 min)
5. Slight adjusting of time smooth setting 10-100% of the rough range
6. Time function selection
7. Supply voltage indication

II. Connection
III. Function

- a) True off delay
- b) True single shot
- c) True interval on
- d) True interval on/off

Warning

Device is constructed for connection in 1-phase network AC 230 V and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply.

For more information, please visit the website.

de Multifunktions-Zeitrelais mit Abtrennung der Versorgungsspannung

I. Beschreibung

- Klemmen der Versorgungsspannung (A1-A2)
- Ausgangskontakt (16-26)
- Anzeige der Versorgungsspannung
- Einstellung der Zeitverzögerung (t)
- Ausgangskontakt (18-28)
- Anzeige der Betriebsmodi
- Feineinstellung der Zeit
- Einstellung der Funktion
- Ausgangskontakt (15-25)

II. Schaltbild

III. Funktion

- Verzögerte Rückkehr nach dem Abtrennen der Versorgungsspannung mit sofortigem Schließen des Ausgangs
- Verzögerte Rückkehr nach dem Abtrennen der Versorgungsspannung
- Verzögerte Rückkehr nach dem Anschließen der Versorgungsspannung
- Verzögerte Rückkehr nach dem Anschließen und Abtrennen der Versorgungsspannung

Achtung

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen AC 230 V Wechselspannung bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muss eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Ausschalten" ist.

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Website.

ru Многофункциональные реле времени с отключением напряжения питания

I. Описание устройства

- Клеммы напряжения питания (A1-A2)
- Выходной контакт (16-26)
- Индикация напряжения питания
- Настройка временной задержки (t)
- Выходной контакт (18-28)
- Индикация рабочих состояний
- Точная настройка времени
- Настройка функций
- Выходной контакт (15-25)

II. Подключение

III. Описание функции

- Отложенный возврат после отключения напряжения питания с немедленным переключением выхода
- Отложенный возврат после отключения напряжения питания
- Отложенный возврат после подключения напряжения питания
- Отложенный возврат после подключения и отключения напряжения питания

Внимание

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети AC 230 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи.

Подробную информацию найдете на наших веб-страничках.

pl Wielofunkcyjny przekaźnik czasowy z podtrzymaniem styku

I. Opis podtrzymaniem styku

- Zaciski napięcia zasilania (A1-A2)
- Styk wyjściowy (16-26)
- Wskaźnik napięcia zasilania
- Wstępna nastawa czasowa (0,1 - 1 s; 1 s - 10 s; 0,1 - 1 min; 1 - 10 min)
- Styk wyjściowy (18-28)
- Wskaźnik stanu styku
- Dokładna nastawa czasu t
- Wybór funkcji
- Styk wyjściowy (15-25)

II. Podłączenie

III. Funkcje

- Opóźnione wyłączenie (po czasie t) po zaniku zasilania
- Załączenie styku po zaniku napięcia zasilania na czas t
- Opóźnione wyłączenie (po czasie t) po podaniu napięcia zasilania
- Interwałowe załączenie i wyłączenie styku na czas t

Ważne!

Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w sieci 1-fazowej AC 230 V i musi być zainstalowane zgodnie z przepisami i normami obowiązującymi w danym kraju. Instalację, podłączenie, ustawienie i obsługę może przeprowadzić wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje elektrotechniczne, która dokładnie zapoznała się z niniejszą instrukcją i funkcją urządzenia. Urządzenie zawiera zabezpieczenie przed skokami przepięci i impulsami zakłócającymi w sieci energetycznej.

Szczegółowe informacje znajdują się na naszej stronie internetowej..

ua Багатофункціональні реле часу при зникненні напруги живлення

I. Опис

- Клеми напруги живлення (A1-A2)
- Вихідний контакт (16-26)
- Індикація напруги живлення
- Налаштування часової затримки (t)
- Вихідний контакт (18-28)
- Індикація стану вихідних контактів
- Точне налаштування часової затримки
- Вибір функції
- Вихідний контакт (15-25)

II. Підключення

III. Функції

- замикання виходу при подачі напруги живлення, затримка розмикання виходу при зникненні напруги
- замикання виходу при зникненні напруги живлення із затримкою на розмикання
- замикання виходу при подачі напруги живлення із затримкою на розмикання
- замикання виходу при подачі і зникненні напруги живлення із затримкою на розмикання

Увага!

Пристрій призначений для підключення до 1-фазної мережі змінного струму 230 В. Монтаж пристрою повинен бути виконаний відповідно до норм, що діють у країні, де він буде використовуватися. Підключення повинно здійснюватися відповідно до інформації в цій інструкції. Встановлення, підключення, налаштування та обслуговування пристрою може виконувати лише фахівець із відповідною електротехнічною кваліфікацією, який уважно вивчив інструкцію та функції цього пристрою.

Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт.

hu Multifunkciós időrelé tápfeszültség kikapcsolással

I. Termék leírás

- Tápfeszültség csatlakozók (A1-A2)
- Kimeneti érintkezők (16-26)
- Tápfeszültség jelzése
- Az időkésleltetés beállítása (t)
- Kimeneti érintkezők (18-28)
- Működési állapotok jelzése
- Finom időbeállítás
- Funkció beállítása
- Kimeneti érintkezők (15-25)

II. Bekötés

III. Funkció

- Késleltetett kikapcsolás a tápfeszültség lekapcsolása után a kimenet azonnali zárásával
- Késleltetett kikapcsolás a tápfeszültség lekapcsolása után
- Késleltetett kikapcsolás a tápfeszültség csatlakoztatása után
- Késleltetett kikapcsolás a tápfeszültség csatlakoztatása és leválasztása után

Figyelem

A készüléket 1 fázisú AC 230 V hálózatra való csatlakoztatásra tervezték, és az adott országban érvényes előírásoknak és szabványoknak megfelelően kell telepíteni. A telepítést, csatlakoztatást, beállítást és üzemeltetést csak megfelelő villamossági képzéssel rendelkező személy végezheti, aki alaposan megismerte a használati útmutatót és a készülék működését.

További részletesebb információkat talál a honlapon.

ro Relee de timp multifuncționale cu deconectarea tensiunii de alimentare

I. Descriere

- Bornele tensiunii de alimentare (A1-A2)
- Contact de ieșire (16-26)
- Indicarea tensiunii de alimentare
- Setarea timpului de întârziere (t)
- Contact de ieșire (18-28)
- Indicarea stărilor de funcționare
- Setarea fi nă a timpului
- Setarea funcției
- Contact de ieșire (15-25)

II. Conexiune

III. Funcționare

- Revenire întârziată după deconectarea tensiunii de alimentare cu comutare imediată a ieșirii
- Revenire întârziată după deconectarea tensiunii de alimentare
- Revenire întârziată după conectarea tensiunii de alimentare
- Revenire întârziată după conectarea și deconectarea tensiunii de alimentare

Avertizare

Dispozitivul este constituit pentru racordare la rețea de tensiune monofazată AC/DC 12-240 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului.

Pentru mai multe informații, vizitați pagina de internet.